

No. 50850

**Brazil
and
Israel**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Israel on Cooperation in the Field of Agriculture. Brasília, 4 December 2007

Entry into force: *27 January 2010 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, Hebrew and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 2 May 2013*

**Brésil
et
Israël**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État d'Israël sur la coopération dans le domaine de l'agriculture. Brasília, 4 décembre 2007

Entrée en vigueur : *27 janvier 2010 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, hébreu et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Brésil, 2 mai 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC
OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL ON
COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the State of Israel
hereinafter referred to as “the Parties”),

Recognizing the importance of the agricultural and food sectors of both countries, and within their spheres of competence, agree to develop, promote and expand agricultural cooperation between the two countries.

Article 1

The Parties agree to:

- a) join efforts, in order to contribute to the achievement of national and institutional goals of agricultural development.
- b) promote exchange of technical and scientific knowledge, for the benefit of the agricultural sectors in both countries, as well as the exchange, of data on agricultural policies and their implementation.
- c) encourage cooperation between the respective associations and organizations from the agricultural sector in both countries.

Article 2

The cooperation will include, *inter alia*:

- a) training and extension in agriculture.
- b) technology transfer.
- c) exchange of scientific and agricultural technology information.
- d) promote private agrarian investments.

- e) use of marginal water in irrigation systems.
- f) post-harvest techniques and technologies.
- g) upgrading of marketing systems for fresh agricultural products.
- h) promotion of agribusiness small and medium enterprises in the agricultural sector.

Article 3

The Parties shall share their knowledge in the field of agriculture through exchange of data about their agrarian law, statistics and any other matters of mutual interest.

Article 4

The Parties shall encourage the exchange of information about their regulations, concerning plant and animal products, including those related to the phytosanitary and veterinary services.

Article 5

The Parties will jointly organize symposia and seminars on farming and agricultural topics.

Article 6

The financing of activities shall be mutually agreed upon.

Article 7

The exchange of experts and know-how will be part of the implementation of this Agreement.

Article 8

This Agreement may be amended at any time by the mutual agreement between the Parties, and shall enter into force with the same procedures specified in Article 9.

Article 9

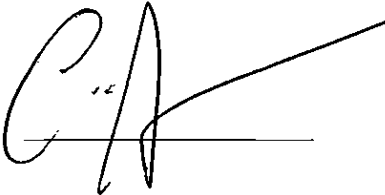
1. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the Diplomatic Notes by which the Parties notify each other that their respective internal legal requirements for the entering into force of the Agreement have been complied with.

2. This Agreement shall remain in force for an unlimited period of time. However, either Party may terminate it at any time by giving written notice of termination to the other Party, through the diplomatic channels. In that case this Agreement shall be terminated upon the expiry of six months from the date of the notification of the termination.

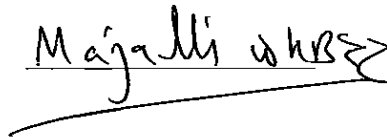
3. The termination of this Agreement shall not affect any programmes undertaken prior to the termination of this Agreement, unless otherwise agreed to by the Parties.

Done at Brasilia, on December 4th, 2007, which corresponds to the 24th day of Kislev 5768, in two original copies, in Portuguese, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC
OF BRAZIL:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
STATE OF ISRAEL:



סעיף 4

הצדדים יעודדו את חילופי המידע על תקנותיהם, הנגעות למוצרים מן הצומח והחי, כולל אלה המתייחסים לשירותים הפיתוסניטריים והוטריונריים.

סעיף 5

הצדדים יארגנו במשותף סימפוזיונים וסמינרים על משקים חקלאיים ונושאים חקלאיים.

סעיף 6

על מימון הפעילויות יוסכם הדדי.

סעיף 7

חילופי המומחים והידע הטכני יהיו חלק מיישום הסכם זה.

סעיף 8

ניתן לתקן הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים, וכל תיקון לחסכם יחיה בחותם לנחלים המפורטים בסעיף 9.

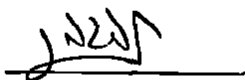
סעיף 9

הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך המאוחרת. מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי הודישו את המסמכים שלהם לכניסתו לתוקף של החסכם מולאו.

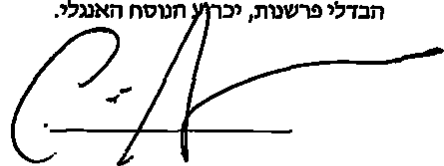
הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל. אולם, כל צד רשאי לחבטאו לידי סיום בכל עת ע"י מתן הודעה על סיום לצד האחר, בכתב בצירוף הדיפלומטיים. במקרה זה יבוא החסכם לידי סיום בתום שישה חודשים מתאריך ההודעה על הסיום.

סיומו של הסכם זה לא ישפיע על תוכניות כלשהן שהתבצע לפני סיומו של הסכם זה, אלא אם כן הסכימו הצדדים אחרת.

נעשה בִּלְיִן י"ג ביום 29 בסוף, התשס"ח, שהוא יום 4 קצאמר 2007, בשני עותקי מקור, בשפות פורטוגלית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכרע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת מדינת ישראל



בשם ממשלת הרפובליקה הפדרטיבית של
ברזיל